

## ◎ 普門品的「普門」是什麼門？

### 《妙法蓮華經》的漢譯本

〈觀世音菩薩普門品〉是《妙法蓮華經》第二十五品。《妙法蓮華經》的漢譯本，現在留存的有三種譯本：

（一）《正法華經》十卷：西晉的竺法護於西晉武帝太康七年（西元286）譯。

（二）《妙法蓮華經》七卷（後世改八卷）：姚秦·鳩摩羅什於弘始八年（西元406）譯。

（三）《添品妙法蓮華經》七卷：隋代時，闍那崛多、達摩笈多於仁壽元年（西元601）譯。

在中國流傳最廣的是鳩摩羅什翻譯的《妙法蓮華經》。鳩摩羅什譯的《妙法蓮華經》原來只有二十七品，並無〈提婆達多品〉。陳朝的真諦（西元499-569）將流通單行的〈提婆達多品〉併入羅什譯本，成為二十八品。

而鳩摩羅什譯的〈觀世音菩薩普門品〉只有長行，沒有重頌，隋朝仁壽元年（西元601）闍那崛多譯出重頌補入，成為今日中國流通最廣的《妙法蓮華經》版本。

隋朝天臺智者大師的《觀音玄義》中記載：河西王沮渠蒙遜（西元368~433年）害了一場大病，正好曇摩羅識法師（號伊波勒菩薩），遊化蔥嶺，來至河西。告訴河西王：「觀世音與此土有緣。」於是，請他至誠誦念〈普門品〉，果然患苦皆除。因此，在河西王大力推動下，〈普門品〉便成為《法華經》中流通最廣的一品。

### 普門的意義

智者大師《妙法蓮華經文句·釋觀世音菩薩普門品》提出十普門：「慈悲普、弘誓普、修行普、斷惑普、入法門普、神通普、方便普、說法普、成就眾生普、供養諸佛普。」

賢頓法師《觀世音菩薩普門品講記》解釋這十種普門：

一、慈悲普門：慈悲是佛法中的重要法門，菩薩以一念慈悲心，濟度一切眾生，不分人我彼此、智愚賢不肖，以眾生之苦為苦，眾生之樂為樂，絕沒有怨親之分，此種慈悲就是所謂「無緣大慈，同體大悲」。

二、誓願普門：菩薩誓度一切眾，使未正信佛教的人能生大信心；未解佛經者，得大智慧解佛經理，進而斷惡修善，讓所有眾生都能趣入涅槃解脫的大道。

三、修行普門：讓所有眾生都能修行所成，乃至進入大乘圓滿清淨佛地。

四、斷惑普門：圓覺菩薩觀「中道」破「無明」，無明破了才斷三惑，次第修行，次第斷惑。今菩薩以慈悲願力，令所有修行的人一斷一切斷，不受諸惑困擾，直超聖地。

五、入法門普門：菩薩圓修六度，無大小之分，以廣闊大門，接引眾生，進趣菩提。

六、神通普門：菩薩具足六神通，神通力廣大無邊，因之，無所不見，無處不現。

七、方便普門：菩薩觀機逗教，隨類化身，應眾生種種方便而示現，以救度利益諸趣有情。

八、說法普門：菩薩一音演說法，眾生隨類各得解。因為觀音菩薩具有深妙智慧，於說法時，在同一法會中，說各種不同的法，使在座的人，都能應自己的智慧根性而有所了解，得到佛法真實受用，所以稱為「說法普門」。

九、供養諸佛普門：俗云：「選佛燒香」，菩薩則不然，不論現在、過去、未來諸佛，都一體至誠供養，決沒有差別心。

十、成就眾生普門：菩薩利益一切眾生，令其所作皆成，如天降雨露，大地萬物皆受其益，共霑法澤。

觀世音菩薩「千處祈求千處應，苦海常作度人舟」的形象深入人心；又因為誦讀〈普門品〉、念觀世音菩薩名號，得了很多的靈驗，這是〈普門品〉特別流通的原因。📖